

STRANGER THINGS

ITALIANO

CREATO DA

Matt Duffer | Ross Duffer

EPISODIO 2.08

"Chapter Eight: The Mind Flayer"

Un improbabile eroe fa un passo avanti quando uno sviluppo mortale mette in blocco l'Hawkins Lab, intrappolando Will e molti altri all'interno.

SCRITTO DA:

Matt Duffer | Ross Duffer

DIRETTO DA:

Matt Duffer | Ross Duffer

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

27.10.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Will Chase	...	Neil Hargrove
Helen Abell	...	Radar Tech
Brian Brightman	...	M.P. Guard #1
Kristopher Charles	...	M.P. Guard #2
Joe Davison	...	Nerdy Tech
Jennifer Marshall	...	Susan Hargrove

1

00:00:32,866 --> 00:00:33,950
Santo cielo.

2

00:00:51,176 --> 00:00:53,720
È policarbonato. Non può passare.

3

00:01:02,437 --> 00:01:04,481
Gesù, Giuseppe e Maria.

4

00:01:12,113 --> 00:01:14,157
È sicuro che il vetro reggerà?

5

00:01:17,702 --> 00:01:18,703
Ma che diavolo...

6

00:01:18,787 --> 00:01:20,789
- Ormai è tardi.
- Cosa?

7

00:01:20,872 --> 00:01:22,040
È troppo tardi!

8

00:01:23,249 --> 00:01:24,542
Che succede?

9

00:01:24,626 --> 00:01:25,877
Siamo sotto attacco.

10

00:01:25,960 --> 00:01:27,212
Che succede laggiù?

11

00:01:35,345 --> 00:01:37,305
Fermo. Di qua.

12

00:01:56,116 --> 00:01:57,408
Dobbiamo addormentare Will.

13

00:01:57,492 --> 00:01:59,828
- Cosa?
- È una spia. Se lui sa dove siamo,

14

00:01:59,911 --> 00:02:01,579
- lo sa il mostro ombra.
- Mente!

15

00:02:01,663 --> 00:02:03,456
Ha ucciso quei soldati.
Ucciderà anche noi!

16

00:02:03,540 --> 00:02:07,836
Sta mentendo!

17

00:02:16,136 --> 00:02:17,262
Cazzo!

18

00:02:18,847 --> 00:02:19,722
Stanno sparando!

19

00:02:19,806 --> 00:02:21,516
Sta mentendo!

20

00:02:21,599 --> 00:02:25,103
Va bene, Will, ascolta. Sai chi sono io?

21

00:02:27,981 --> 00:02:29,149
Sei...

22

00:02:30,984 --> 00:02:32,986
Sei... mia mamma.

23

00:02:36,698 --> 00:02:37,699
Tienilo fermo.

24

00:02:38,408 --> 00:02:41,744
No! Lasciami!

25

00:02:41,828 --> 00:02:43,454
- Lasciami!
- Mi dispiace.

26

00:02:43,538 --> 00:02:46,791
- Mi dispiace.

- Lasciami!

27

00:02:48,960 --> 00:02:50,253

- Lasciami!

- Tranquillo.

28

00:03:03,975 --> 00:03:05,310

Dobbiamo andare.

29

00:03:15,987 --> 00:03:17,071

Forza!

30

00:03:23,620 --> 00:03:24,787

Oh, mio Dio.

31

00:03:40,678 --> 00:03:42,055

Oh, mio Dio.

32

00:03:58,988 --> 00:04:00,782

UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

33

00:04:48,830 --> 00:04:53,668

CAPITOLO OTTO

IL MIND FLAYER

34

00:05:20,278 --> 00:05:21,904

Ragazzi, siamo a casa.

35

00:05:23,031 --> 00:05:23,990

Ragazzi?

36

00:05:24,866 --> 00:05:25,950

C'è nessuno?

37

00:05:26,034 --> 00:05:27,035

Max?

38

00:06:10,369 --> 00:06:11,329

Billy?

39

00:06:11,412 --> 00:06:13,748

Sono un po' occupato, Susan.

40

00:06:13,831 --> 00:06:16,375
Apri la porta. Subito.

41

00:06:25,134 --> 00:06:26,511
Che succede?

42

00:06:26,594 --> 00:06:27,595
Perché non ce lo dici tu?

43

00:06:27,678 --> 00:06:29,305
Perché non lo so.

44

00:06:29,388 --> 00:06:31,432
- Non troviamo Maxine.
- La finestra è aperta.

45

00:06:33,684 --> 00:06:35,436
- Dov'è?
- Non lo so.

46

00:06:35,520 --> 00:06:37,188
Non lo sai?

47

00:06:37,271 --> 00:06:40,650
Sentite, di sicuro
sarà andata alla sala giochi.

48

00:06:40,733 --> 00:06:42,026
Starà bene.

49

00:06:42,110 --> 00:06:44,445
Dovevi badare a lei.

50

00:06:44,529 --> 00:06:46,114
Lo so, papà. Lo stavo facendo.

51

00:06:46,197 --> 00:06:50,660
Ma eravate in ritardo di tre ore
e io ho un appuntamento.

52

00:06:51,536 --> 00:06:52,745
Mi dispiace, ok?

53

00:06:52,829 --> 00:06:55,998
Per questo ti guardavi allo specchio
come una checca

54

00:06:56,082 --> 00:06:57,041
anziché badare a Max?

55

00:06:57,125 --> 00:07:00,253
Ho badato a lei tutta la settimana, papà.

56

00:07:00,336 --> 00:07:02,588
Se vuole scappare, è un problema suo.

57

00:07:03,256 --> 00:07:06,592
Ha 13 anni.
Non le serve un baby-sitter a tempo pieno.

58

00:07:06,676 --> 00:07:08,136
E non è mia sorella!

59

00:07:13,724 --> 00:07:15,643
Che avevamo detto?

60

00:07:25,111 --> 00:07:27,780
Rispetto e responsabilità.

61

00:07:27,864 --> 00:07:29,323
Esatto.

62

00:07:29,949 --> 00:07:32,577
Adesso, chiedi scusa a Susan.

63

00:07:38,374 --> 00:07:40,042
Scusa, Susan.

64

00:07:40,126 --> 00:07:41,294
Va tutto bene, Neil...

65

00:07:41,377 --> 00:07:45,381
No, non va tutto bene.
Questo comportamento non va bene.

66

00:07:47,008 --> 00:07:48,801
Ma la pagherà per questo.

67

00:07:50,720 --> 00:07:54,140
Chiamerà la puttarella
che doveva vedere stasera

68

00:07:54,223 --> 00:07:55,558
e annullerà l'appuntamento.

69

00:07:56,184 --> 00:07:59,854
E poi andrà a cercare sua sorella.

70

00:08:00,646 --> 00:08:05,568
Da bravo fratello rispettoso qual è.

71

00:08:06,986 --> 00:08:08,571
Non è vero, Billy?

72

00:08:12,867 --> 00:08:13,910
Sì, signore.

73

00:08:16,287 --> 00:08:17,788
Scusa, non ti ho sentito.

74

00:08:20,708 --> 00:08:22,627
Sì, signore.

75

00:08:24,420 --> 00:08:25,713
Trova Max.

76

00:08:36,265 --> 00:08:37,767
Sicuro che fosse Dart?

77

00:08:37,850 --> 00:08:40,603
Sì. Aveva quella roba gialla sul sedere.

78

00:08:40,686 --> 00:08:44,148
- Era piccolo due giorni fa.
- Ha già cambiato muta tre volte.

79

00:08:44,232 --> 00:08:46,234
- Multa?
- Muta.

80

00:08:46,317 --> 00:08:48,444
Ha cambiato pelle per crescere,
come le falene.

81

00:08:48,903 --> 00:08:50,279
E quando la cambierà di nuovo?

82

00:08:50,363 --> 00:08:51,614
Presto.

83

00:08:51,697 --> 00:08:54,367
Quando lo farà,
sarà cresciuto del tutto o quasi.

84

00:08:54,450 --> 00:08:55,493
E anche i suoi amici.

85

00:08:55,576 --> 00:08:57,578
Sì, e non mangerà solo gatti.

86

00:08:57,662 --> 00:08:58,621
Gatti?

87

00:08:59,455 --> 00:09:02,166
- Ha mangiato un gatto?
- No, cosa? No...

88

00:09:02,250 --> 00:09:03,709
Ma che dici? Ha mangiato Mews.

89

00:09:03,793 --> 00:09:06,003
Chi è Mews?

90

00:09:06,087 --> 00:09:07,255
- La gatta di Dustin.
- Steve!

91
00:09:07,338 --> 00:09:08,673
Lo sapevo! L'hai tenuto!

92
00:09:11,425 --> 00:09:13,135
No, io...

93
00:09:14,178 --> 00:09:15,763
Gli mancavo. Voleva tornare a casa.

94
00:09:15,846 --> 00:09:18,140
- Stronzate!
- Non sapevo fosse un Demogorgone.

95
00:09:18,224 --> 00:09:20,685
- Quindi lo ammetti?
- Che importa? Dobbiamo andare.

96
00:09:20,768 --> 00:09:24,397
A me importa! Hai messo a rischio
il gruppo! Hai infranto le regole!

97
00:09:24,480 --> 00:09:26,357
- Anche tu!
- Cosa?

98
00:09:26,440 --> 00:09:28,025
Hai detto la verità a un'estranea!

99
00:09:28,109 --> 00:09:29,402
Un'estranea?

100
00:09:29,485 --> 00:09:31,028
Volevi farlo anche tu!

101
00:09:31,112 --> 00:09:33,990
Sì, ma non l'ho fatto, Lucas, ok?

102
00:09:34,740 --> 00:09:37,827

Entrambi abbiamo infranto le regole.
Ora siamo pari.

103

00:09:37,910 --> 00:09:40,329
No! Non siamo pari. Non provarci nemmeno.

104

00:09:40,413 --> 00:09:42,832
Il tuo stupido animaletto
poteva mangiarci per cena!

105

00:09:42,915 --> 00:09:44,500
- Non è stata colpa mia!
- Ragazzi?

106

00:09:44,584 --> 00:09:45,543
Non voleva mangiarci.

107

00:09:45,626 --> 00:09:47,169
Quindi è tornato per un saluto?

108

00:09:47,253 --> 00:09:48,546
Ragazzi!

109

00:09:54,885 --> 00:09:57,847
No. Ragazzi, perché andate
incontro al rumore?

110

00:09:57,930 --> 00:09:59,056
Ehilà?

111

00:10:00,016 --> 00:10:02,310
Ehilà? Cazzo.

112

00:10:17,908 --> 00:10:19,327
Non lo vedo.

113

00:10:26,417 --> 00:10:27,418
È il laboratorio.

114

00:10:29,420 --> 00:10:31,255
Stavano tornando a casa.

115

00:10:40,556 --> 00:10:44,560
Bene. Noi siamo qui
e questa è l'uscita più vicina.

116

00:10:44,644 --> 00:10:47,229
Ma anche se dovessimo arrivarci,
non possiamo uscire.

117

00:10:47,313 --> 00:10:49,398
- In che senso?
- Serrature a prova di guasto.

118

00:10:49,482 --> 00:10:50,441
A prova di guasto?

119

00:10:50,524 --> 00:10:52,860
Con i blackout, l'edificio viene isolato.

120

00:10:52,943 --> 00:10:54,320
Non può essere sbloccato?

121

00:10:54,403 --> 00:10:56,906
Con un computer sì,
ma resettando gli interruttori.

122

00:10:56,989 --> 00:10:58,991
- Dove sono?
- Nel seminterrato,

123

00:10:59,075 --> 00:11:00,451
tre piani giù.

124

00:11:01,035 --> 00:11:02,078
Ehi, dove vai?

125

00:11:02,161 --> 00:11:03,537
A resettare gli interruttori.

126

00:11:03,621 --> 00:11:04,705
E poi?

127

00:11:04,789 --> 00:11:05,790
Poi usciamo da qui.

128

00:11:05,873 --> 00:11:07,333
No, torna la corrente.

129

00:11:07,416 --> 00:11:10,378
Se vuoi sbloccare le porte,
devi riavviare il sistema

130

00:11:10,461 --> 00:11:13,047
e poi bypassare
i codici di sicurezza manualmente.

131

00:11:14,006 --> 00:11:15,508
Va bene, come si fa?

132

00:11:15,591 --> 00:11:18,177
È impossibile.
A meno che non conosci il BASIC.

133

00:11:18,260 --> 00:11:19,637
Non so cosa voglia dire.

134

00:11:19,720 --> 00:11:21,972
- È un linguaggio di programmazione.
- Insegnamelo.

135

00:11:22,056 --> 00:11:24,016
Vuoi che ti insegni anche il francese?

136

00:11:24,100 --> 00:11:25,434
O il tedesco?

137

00:11:26,310 --> 00:11:28,562
E lei, dottore? Conosce il BASIC?

138

00:11:31,148 --> 00:11:33,067
Va bene, ci penso io.

139

00:11:34,527 --> 00:11:36,529
- Ci penso io.

- No.

140

00:11:38,864 --> 00:11:39,949
Va tutto bene.

141

00:11:44,203 --> 00:11:48,916
Andrà tutto bene.
Ricorda, Bob Newby, supereroe.

142

00:11:59,301 --> 00:12:01,011
Prendi il suo walkie-talkie.

143

00:12:07,601 --> 00:12:09,728
Sai come usarla?

144

00:12:14,900 --> 00:12:19,280
Sicura inserita. Sicura tolta.
Punta. Premi.

145

00:12:20,531 --> 00:12:22,992
Punto e premo. Va bene. Semplice.

146

00:12:23,826 --> 00:12:27,079
Se dovesse succedere qualcosa,
torna subito qui.

147

00:12:27,163 --> 00:12:28,747
Torno subito qui. Ascolta.

148

00:12:29,874 --> 00:12:33,127
Non aspettarmi.
Non appena apro quelle porte...

149

00:12:33,210 --> 00:12:35,087
- Li porto fuori.
- D'accordo?

150

00:12:35,171 --> 00:12:36,505
Te lo prometto.

151

00:12:37,298 --> 00:12:39,675
Bene... Ci sentiamo.

152

00:12:53,147 --> 00:12:54,523
Perché le luci sono spente?

153

00:12:55,232 --> 00:12:56,442
Forse è chiuso.

154

00:12:56,525 --> 00:12:58,110
E la sicurezza non fa il turno?

155

00:12:58,194 --> 00:12:59,737
Non credo proprio.

156

00:13:00,905 --> 00:13:02,865
APERTO

157

00:13:06,160 --> 00:13:07,161
Non funziona?

158

00:13:07,244 --> 00:13:09,246
No! Non c'è corrente.

159

00:13:10,581 --> 00:13:12,541
- Jonathan?
- Che c'è?

160

00:13:15,461 --> 00:13:17,546
Credo ci sia qualcosa nei boschi.

161

00:13:18,255 --> 00:13:20,216
Nancy, aspetta.

162

00:13:22,676 --> 00:13:23,969
C'è nessuno?

163

00:13:25,054 --> 00:13:26,263
Chi c'è?

164

00:13:32,895 --> 00:13:34,104
- Steve?
- Steve?

165
00:13:34,188 --> 00:13:35,773
- Nancy?
- Jonathan?

166
00:13:35,856 --> 00:13:37,733
Che ci fai qui?

167
00:13:37,816 --> 00:13:38,776
Che ci fai tu qui?

168
00:13:38,859 --> 00:13:40,736
Stiamo cercando Mike e Will.

169
00:13:40,819 --> 00:13:41,862
Non sono lì, vero?

170
00:13:41,946 --> 00:13:44,406
- Non sappiamo.
- Perché?

171
00:14:22,653 --> 00:14:23,988
Mantieni la calma, Bob.

172
00:14:24,780 --> 00:14:25,781
Forza.

173
00:14:35,165 --> 00:14:36,542
Oh, Dio.

174
00:14:54,685 --> 00:14:56,604
GENERATORE PRINCIPALE

175
00:14:56,687 --> 00:14:59,398
Bene, ci siamo.

176
00:15:13,454 --> 00:15:14,955
Ce l'ha fatta.

177
00:15:18,083 --> 00:15:20,336
- Non abbiamo visto Will...

- Non lo vedo da...

178

00:15:20,419 --> 00:15:21,754
La corrente è tornata.

179

00:15:32,723 --> 00:15:34,183
- Fai provare me.
- Aspetta...

180

00:15:34,266 --> 00:15:36,560
Fai provare me, Jonathan!

181

00:15:40,230 --> 00:15:42,650
- Sì.
- Porca puttana! Sai che c'è?

182

00:15:44,151 --> 00:15:46,028
Bob, ci sente?

183

00:15:46,111 --> 00:15:48,614
Forte e chiaro, dottore. Voi mi sentite?

184

00:15:48,697 --> 00:15:49,823
La sentiamo bene.

185

00:15:49,907 --> 00:15:51,700
Datemi un minuto.

186

00:15:57,998 --> 00:15:58,999
Avanti.

187

00:16:04,505 --> 00:16:05,673
Apriti, sesamo.

188

00:16:09,009 --> 00:16:09,843
È aperta.

189

00:16:11,512 --> 00:16:12,346
Bene.

190

00:16:15,975 --> 00:16:17,810

Ehi! Ce l'ho fatta!

191

00:16:21,730 --> 00:16:22,940
Semplice.

192

00:16:23,524 --> 00:16:25,150
Il bastardo ce l'ha fatta.

193

00:16:25,234 --> 00:16:26,485
Bene, ci vediamo fuori.

194

00:16:27,152 --> 00:16:28,278
Ben fatto.

195

00:16:29,989 --> 00:16:31,699
- Un attimo, capo.
- Che succede?

196

00:16:31,782 --> 00:16:33,826
Le scale a ovest non sono più libere.

197

00:16:34,952 --> 00:16:37,955
- Che succede?
- Abbiamo compagnia.

198

00:16:38,372 --> 00:16:40,332
- Dove?
- Nelle scale a ovest.

199

00:16:40,416 --> 00:16:41,709
Ho un'idea.

200

00:16:46,672 --> 00:16:47,715
Che sta facendo?

201

00:16:48,424 --> 00:16:51,093
Bene. E splash.

202

00:16:58,809 --> 00:17:01,353
Bene. Ha funzionato.

203

00:17:01,437 --> 00:17:02,771
Adesso esca di lì.

204
00:17:02,855 --> 00:17:04,356
Forza!

205
00:17:09,945 --> 00:17:11,196
Un attimo, capo?

206
00:17:11,280 --> 00:17:12,906
- Che c'è?
- Prenda questo.

207
00:17:13,240 --> 00:17:15,909
- Lei che fa?
- Se ci fossero sorprese, glielo dirò.

208
00:17:15,993 --> 00:17:17,536
Vada!

209
00:17:38,015 --> 00:17:40,225
Forza, Bob.

210
00:17:42,144 --> 00:17:43,228
Bob?

211
00:17:44,146 --> 00:17:45,022
Sì?

212
00:17:45,481 --> 00:17:47,691
- La guido io, ok?
- C'è qualche problema?

213
00:17:47,775 --> 00:17:50,778
No, ma sta diventando
un po' affollato quassù

214
00:17:50,861 --> 00:17:52,488
e dobbiamo procedere piano.

215
00:17:54,490 --> 00:17:56,200
Inizi a camminare.

216
00:17:59,119 --> 00:18:00,829
Bene.

217
00:18:05,292 --> 00:18:07,127
Adesso, la prossima a destra.

218
00:18:11,048 --> 00:18:14,134
Continui pure...

219
00:18:20,224 --> 00:18:21,558
Si fermi!

220
00:18:23,852 --> 00:18:24,853
Che succede?

221
00:18:28,440 --> 00:18:31,068
Bob, c'è una porta sulla sinistra.
La vede?

222
00:18:32,945 --> 00:18:33,946
Sì.

223
00:18:34,905 --> 00:18:36,949
- È un ripostiglio.
- Ok.

224
00:18:37,032 --> 00:18:39,409
- Deve entrarci.
- Cosa?

225
00:18:40,869 --> 00:18:43,163
Subito! Entri nel ripostiglio.

226
00:19:20,784 --> 00:19:22,452
Cristo.

227
00:19:24,872 --> 00:19:26,748
Come va, Bob? Tutto bene?

228
00:19:28,000 --> 00:19:29,668

Si.

229

00:19:31,170 --> 00:19:33,589
Ha via libera
fino all'ingresso principale.

230

00:19:36,216 --> 00:19:37,718
Può farcela, ok?

231

00:19:38,468 --> 00:19:40,554
È quasi libero, d'accordo, Bob?

232

00:20:18,800 --> 00:20:20,093
Corra!

233

00:20:37,069 --> 00:20:38,153
Bob!

234

00:21:24,408 --> 00:21:25,325
Corri!

235

00:21:30,414 --> 00:21:32,040
Andiamo!

236

00:21:32,124 --> 00:21:33,375
Bob!

237

00:21:40,132 --> 00:21:42,134
- Cos'è successo?
- No!

238

00:21:44,428 --> 00:21:46,513
È morto!

239

00:21:49,349 --> 00:21:51,435
Forza! Salite su!

240

00:21:53,103 --> 00:21:54,104
Forza!

241

00:22:02,279 --> 00:22:03,280

Ragazzi?

242

00:22:07,284 --> 00:22:09,619
- Attenzione.
- State indietro!

243

00:22:13,123 --> 00:22:13,957
Andiamo.

244

00:22:14,583 --> 00:22:16,126
- Forza!
- Andiamo.

245

00:22:16,209 --> 00:22:17,210
- Presto!
- Via!

246

00:22:17,294 --> 00:22:19,504
- Forza, andiamo!
- Dentro!

247

00:22:20,380 --> 00:22:22,090
Andiamo!

248

00:22:56,124 --> 00:22:58,335
Ehi, sono io.

249

00:22:59,836 --> 00:23:00,837
Scusami.

250

00:23:03,215 --> 00:23:06,426
Scusa se non ero lì. Avrei dovuto esserci.

251

00:23:06,510 --> 00:23:08,970
Dr. Sam Owens.

252

00:23:09,888 --> 00:23:11,848
Non so quanti siano!

253

00:23:12,015 --> 00:23:14,017
Non so quanti siano ancora vivi!

254

00:23:15,143 --> 00:23:18,105
Sono io la polizia! Comandante Hopper!

255

00:23:19,981 --> 00:23:23,443
Sì, il numero che le ho dato. 6767...

256

00:23:23,527 --> 00:23:24,861
Io resto qui.

257

00:23:28,698 --> 00:23:30,075
Non le hanno creduto, vero?

258

00:23:31,827 --> 00:23:32,702
Vedremo.

259

00:23:32,786 --> 00:23:36,456
"Vedremo"? Non possiamo restarcene qui
con quegli affari a piede libero!

260

00:23:36,540 --> 00:23:39,042
Restiamo qui e aspettiamo i rinforzi.

261

00:25:10,800 --> 00:25:13,720
Sapevate che Bob era il fondatore
del club audiovisivo?

262

00:25:14,763 --> 00:25:15,805
Davvero?

263

00:25:16,848 --> 00:25:18,975
Ha fatto una petizione per aprirlo.

264

00:25:19,059 --> 00:25:21,144
Poi ha raccolto i fondi
per l'attrezzatura.

265

00:25:22,270 --> 00:25:24,522
Il sig. Clarke ha imparato tutto da lui.

266

00:25:25,899 --> 00:25:26,983
Fantastico, vero?

267

00:25:27,067 --> 00:25:28,151

- Sì.

- Sì.

268

00:25:31,613 --> 00:25:32,948

Non può essere morto invano.

269

00:25:33,031 --> 00:25:34,366

Cosa vuoi fare, Mike?

270

00:25:34,449 --> 00:25:35,659

Il capo ha ragione.

271

00:25:35,742 --> 00:25:37,577

Non possiamo fermare

i Demo-cani da soli.

272

00:25:37,661 --> 00:25:38,703

Demo-cani?

273

00:25:40,288 --> 00:25:42,707

Cani Demogorgoni.

274

00:25:44,167 --> 00:25:45,168

Demo-cani.

275

00:25:45,252 --> 00:25:46,544

È un nome composto.

276

00:25:46,628 --> 00:25:48,505

È un gioco di parole...

277

00:25:52,008 --> 00:25:54,761

- Ci fosse stato solo Dart...

- Ma ora c'è un esercito.

278

00:25:54,844 --> 00:25:56,763

- Esatto.

- Il suo esercito.

279

00:25:57,555 --> 00:25:58,473
Che vuoi dire?

280

00:25:59,057 --> 00:26:00,058
Il suo esercito.

281

00:26:01,142 --> 00:26:04,062
Forse, se fermiamo lui,
fermiamo anche il suo esercito.

282

00:26:09,025 --> 00:26:09,985
Il mostro ombra.

283

00:26:10,068 --> 00:26:11,319
Ha preso Will sul campo.

284

00:26:11,403 --> 00:26:13,446
Il dottore ha detto che l'ha infettato
come un virus.

285

00:26:13,530 --> 00:26:16,324
E il virus lo connette ai tunnel?

286

00:26:16,408 --> 00:26:18,451
Ai tunnel, ai mostri,
al Sottosopra, a tutto.

287

00:26:18,535 --> 00:26:20,412
Rallenta.

288

00:26:20,495 --> 00:26:22,622
Il mostro ombra è dentro ogni cosa.

289

00:26:22,706 --> 00:26:25,542
E se i tralci provano dolore,
lo prova anche Will.

290

00:26:25,625 --> 00:26:26,584
E anche Dart.

291

00:26:26,668 --> 00:26:28,086
Sì. Come ci ha detto il sig. Clarke.

292

00:26:28,169 --> 00:26:29,838
- La mente ad alveare.
- Cosa?

293

00:26:29,921 --> 00:26:32,257
Un'intelligenza collettiva.
È un super organismo.

294

00:26:32,340 --> 00:26:33,925
E questo controlla tutto.

295

00:26:34,009 --> 00:26:35,093
È il cervello.

296

00:26:35,176 --> 00:26:36,803
Come il Mind Flayer.

297

00:26:38,722 --> 00:26:40,765
- Che cosa?
- Cosa?

298

00:26:42,642 --> 00:26:43,977
Il Mind Flayer.

299

00:26:44,060 --> 00:26:45,270
Che diavolo è?

300

00:26:45,353 --> 00:26:46,938
Un mostro di una dimensione ignota.

301

00:26:47,022 --> 00:26:49,691
È così antico da non sapere
quale sia la sua vera casa.

302

00:26:49,774 --> 00:26:51,901
Schiavizza le razze di altre dimensioni

303

00:26:51,985 --> 00:26:54,946
e controlla il loro cervello
con poteri psionici ultrasviluppati.

304

00:26:55,030 --> 00:26:58,033
Oh, mio Dio, ma non è vero.
È un gioco per bambini.

305

00:26:58,116 --> 00:27:00,535
No, è un manuale. E non è per bambini.

306

00:27:00,618 --> 00:27:02,954
Se lei non sa
qualcosa che noi non sappiamo,

307

00:27:03,038 --> 00:27:04,372
è la metafora migliore...

308

00:27:04,456 --> 00:27:05,498
Analogia.

309

00:27:05,582 --> 00:27:07,792
Analogia? È questo che ti preoccupa?

310

00:27:07,876 --> 00:27:11,129
Va bene. Un'analogia
per capire cos'è quest'affare.

311

00:27:11,212 --> 00:27:13,256
Ok, quindi questo Mind Flamer...

312

00:27:13,340 --> 00:27:14,966
Flayer. Mind Flayer.

313

00:27:15,050 --> 00:27:16,134
Cosa vuole?

314

00:27:16,217 --> 00:27:17,594
Conquistarci.

315

00:27:17,677 --> 00:27:19,429
Pensa di essere la razza superiore.

316

00:27:19,512 --> 00:27:20,847
Come i tedeschi?

317

00:27:21,806 --> 00:27:22,682

I nazisti?

318

00:27:23,933 --> 00:27:25,769

Sì, i nazisti.

319

00:27:26,269 --> 00:27:28,646

Se fossero di un'altra dimensione.

320

00:27:29,606 --> 00:27:33,943

Considera le razze come la nostra
inferiori alla sua.

321

00:27:34,027 --> 00:27:35,779

Vuole conquistare le altre dimensioni.

322

00:27:35,862 --> 00:27:39,240

Stiamo parlando
della distruzione del mondo.

323

00:27:39,324 --> 00:27:41,868

Fantastico. Davvero. Cristo!

324

00:27:42,577 --> 00:27:47,832

Se quest'affare è una sorta
di cervello che controlla tutto,

325

00:27:47,916 --> 00:27:49,626

uccidendolo...

326

00:27:49,709 --> 00:27:51,336

Uccideremmo ciò che controlla.

327

00:27:51,419 --> 00:27:53,505

- E vinceremmo.

- In teoria.

328

00:27:53,588 --> 00:27:56,508

E come lo uccidiamo?
Sparandogli con palle di fuoco?

329

00:27:56,591 --> 00:27:58,426
No. Niente palle di fuoco.

330

00:27:59,052 --> 00:28:01,805
Si evoca un esercito
di morti viventi perché...

331

00:28:01,888 --> 00:28:05,058
Perché gli zombi non hanno il cervello

332

00:28:05,141 --> 00:28:08,770
e al Mind Flayer piacciono i cervelli.

333

00:28:08,853 --> 00:28:11,398
- È solo un gioco.
- Che diavolo stiamo facendo qui?

334

00:28:11,856 --> 00:28:14,859
- Pensavo stessimo aspettando i rinforzi.
- Sì!

335

00:28:14,943 --> 00:28:16,861
Ma se venissero, come li fermerebbero?

336

00:28:16,945 --> 00:28:18,363
Non gli puoi mica sparare.

337

00:28:18,446 --> 00:28:20,490
Non puoi saperlo! Non sappiamo nulla!

338

00:28:20,573 --> 00:28:22,742
Sappiamo che ha ucciso tutti
nel laboratorio.

339

00:28:22,826 --> 00:28:24,536
E che i mostri muteranno di nuovo.

340

00:28:24,619 --> 00:28:28,039
Sappiamo che a breve i tunnel
raggiungeranno il paese.

341

00:28:28,123 --> 00:28:29,999
Hanno ragione.

342
00:28:31,501 --> 00:28:33,253
Dobbiamo ucciderlo.

343
00:28:34,712 --> 00:28:36,923
Io voglio ucciderlo.

344
00:28:37,006 --> 00:28:39,384
Anch'io, Joyce, va bene?

345
00:28:39,467 --> 00:28:40,552
Ma come facciamo?

346
00:28:40,635 --> 00:28:42,929
Non sappiamo di cosa si tratta.

347
00:28:43,012 --> 00:28:44,931
Noi no. Ma lui sì.

348
00:28:46,975 --> 00:28:49,728
Se qualcuno sa come distruggerlo, è Will.

349
00:28:49,811 --> 00:28:52,564
Sono connessi.
Conoscerà il suo punto debole.

350
00:28:52,647 --> 00:28:54,899
Pensavo non potessimo fidarci di lui.

351
00:28:54,983 --> 00:28:57,527
E che fosse una spia per il Mind Flayer.

352
00:28:58,236 --> 00:29:02,031
Sì, ma non può spiare se non sa dov'è.

353
00:29:07,871 --> 00:29:08,872
Sì, andrà bene.

354
00:29:35,064 --> 00:29:37,776

Il fatto che hai aiutato i ragazzi...

355

00:29:39,152 --> 00:29:42,655
...è una bella cosa.

356

00:29:43,239 --> 00:29:44,199
Sì.

357

00:29:45,533 --> 00:29:47,827
Quegli stronzetti sono un problema, sai?

358

00:29:48,578 --> 00:29:50,371
Credimi, lo so.

359

00:29:57,670 --> 00:29:59,255
Vediamo cosa c'è.

360

00:30:06,346 --> 00:30:09,015
Mi dispiace per Dart e tutto il resto.

361

00:30:09,974 --> 00:30:13,228
Pensavo fosse mio amico.

362

00:30:13,812 --> 00:30:15,355
Mi sbagliavo.

363

00:30:16,689 --> 00:30:18,316
Ho infranto le regole

364

00:30:18,399 --> 00:30:23,196
e se vuoi che la tua ragazza
prenda il mio posto, lo capisco.

365

00:30:23,279 --> 00:30:25,323
Non è la mia ragazza.

366

00:30:25,406 --> 00:30:27,617
Vi ho visti mano nella mano
sull'autobus, Lucas.

367

00:30:27,700 --> 00:30:29,035

Era solo spaventata.

368

00:30:29,118 --> 00:30:31,329
Forse, ma l'ho avvertita.

369

00:30:31,412 --> 00:30:32,622
Che cosa?

370

00:30:33,665 --> 00:30:35,375
La tensione.

371

00:30:46,052 --> 00:30:47,262
AMMONIACA

372

00:30:51,683 --> 00:30:53,768
Ora capisco perché Undi era il mago.

373

00:30:54,394 --> 00:30:55,228
Cosa?

374

00:30:55,311 --> 00:30:58,356
Lucas. Mi ha detto tutto di lei.

375

00:30:58,439 --> 00:30:59,399
Non avrebbe dovuto.

376

00:31:00,859 --> 00:31:03,653
E solo perché sai la verità
non vuol dire che sei nel gruppo.

377

00:31:03,736 --> 00:31:04,988
Lo sai, vero?

378

00:31:05,071 --> 00:31:06,281
Sì, lo so.

379

00:31:08,616 --> 00:31:12,620
A che vi servirebbe
una stupida zoomer nel gruppo?

380

00:31:14,372 --> 00:31:16,291

Insomma, Undi?

381

00:31:17,166 --> 00:31:18,835
Lei sì che era fantastica.

382

00:31:18,918 --> 00:31:21,254
Sì, è vero.

383

00:31:22,422 --> 00:31:24,632
Finché quell'affare non l'ha portata via.

384

00:31:25,550 --> 00:31:27,176
Com'è successo a Bob.

385

00:31:34,309 --> 00:31:35,643
Sicura che funzionerà?

386

00:31:35,727 --> 00:31:37,478
Sapeva chi ero.

387

00:31:38,062 --> 00:31:39,272
Lui è ancora lì dentro.

388

00:31:40,064 --> 00:31:41,190
Funzionerà.

389

00:31:42,025 --> 00:31:43,484
Deve funzionare.

390

00:32:33,326 --> 00:32:35,536
- Va bene, pronta?
- Sì.

391

00:33:15,743 --> 00:33:17,578
Se scopre dove siamo...

392

00:33:18,871 --> 00:33:20,832
...ci scatenerà i cani contro?

393

00:33:21,791 --> 00:33:24,085
Non ci troverà.

394

00:33:25,503 --> 00:33:29,048
Sì, ma se dovesse trovarci?

395

00:33:32,468 --> 00:33:34,220
Il Giudizio universale.

396

00:33:47,275 --> 00:33:50,069
Che cosa succede?

397

00:33:56,451 --> 00:33:57,577
Perché sono legato?

398

00:33:58,870 --> 00:34:01,247
Will, vogliamo solo parlarti.

399

00:34:01,330 --> 00:34:02,623
Non ti faremo del male.

400

00:34:02,707 --> 00:34:03,833
Dove sono?

401

00:34:05,084 --> 00:34:06,919
Lo riconosci?

402

00:34:11,299 --> 00:34:12,550
Vogliamo aiutarti.

403

00:34:12,633 --> 00:34:15,136
Ma per farlo,
dobbiamo capire come ucciderlo.

404

00:34:15,219 --> 00:34:16,721
Perché sono legato?

405

00:34:22,393 --> 00:34:24,604
Perché sono legato?

406

00:34:24,687 --> 00:34:29,275
Lasciatemi andare!

407

00:34:37,533 --> 00:34:40,244
- Lasciatemi andare!
- Tesoro, calma!

408

00:34:40,328 --> 00:34:42,789
Lasciatemi andare!

409

00:35:06,729 --> 00:35:09,190
Sai che giorno è il 22 marzo?

410

00:35:11,192 --> 00:35:12,527
È il tuo compleanno.

411

00:35:18,741 --> 00:35:24,330
Quando hai fatto otto anni, ti ho regalato
quell'enorme scatola di pastelli.

412

00:35:24,413 --> 00:35:25,957
Te lo ricordi?

413

00:35:26,040 --> 00:35:28,417
Erano 120 colori.

414

00:35:30,878 --> 00:35:35,216
E i tuoi amici ti hanno regalato
i giocattoli di Star Wars,

415

00:35:36,175 --> 00:35:41,013
ma tu volevi solo disegnare
con i tuoi nuovi colori.

416

00:35:43,057 --> 00:35:47,812
Hai disegnato una grande astronave,
ma non era di un film.

417

00:35:47,895 --> 00:35:49,939
Era la tua astronave.

418

00:35:50,022 --> 00:35:52,775
Un'astronave arcobaleno,
l'avevi chiamata così.

419

00:35:53,901 --> 00:35:58,489
E di sicuro avevi usato
tutti i colori della scatola.

420

00:36:01,325 --> 00:36:05,121
Ho portato il disegno da Melvad,

421

00:36:05,204 --> 00:36:11,002
l'ho appeso
e a tutti quelli che venivano dicevo:

422

00:36:11,085 --> 00:36:13,337
"L'ha disegnato mio figlio."

423

00:36:15,298 --> 00:36:16,883
E tu ti vergognavi così tanto.

424

00:36:20,052 --> 00:36:22,054
Ma io ne ero fiera.

425

00:36:31,230 --> 00:36:33,107
Ricordi il giorno che papà se n'è andato?

426

00:36:38,654 --> 00:36:41,574
Di notte siamo rimasti svegli
a costruire il castello Byers...

427

00:36:42,658 --> 00:36:44,952
...come l'avevi disegnato tu.

428

00:36:45,036 --> 00:36:49,957
Ci abbiamo messo tanto
perché non sapevi usare il martello.

429

00:36:52,210 --> 00:36:53,920
Non centravi mai il chiodo.

430

00:36:55,922 --> 00:37:00,218
Poi si è messo a piovere,
ma siamo rimasti comunque fuori.

431

00:37:00,927 --> 00:37:03,846
Ci siamo ammalati per una settimana.

432
00:37:03,930 --> 00:37:06,682
Ma dovevamo finirlo, vero?

433
00:37:08,100 --> 00:37:09,769
Dovevamo proprio.

434
00:37:10,645 --> 00:37:12,772
Ricordi il giorno che ci siamo conosciuti?

435
00:37:15,233 --> 00:37:18,527
Era il primo giorno di scuola materna.

436
00:37:19,570 --> 00:37:21,113
Non conoscevo nessuno.

437
00:37:22,073 --> 00:37:24,408
Non avevo amici e...

438
00:37:26,702 --> 00:37:32,208
Mi sentivo solo e avevo paura, ma...

439
00:37:34,502 --> 00:37:38,965
Ti ho visto sull'altalena
e anche tu eri da solo.

440
00:37:40,049 --> 00:37:41,801
Ti dondolavi da solo.

441
00:37:42,927 --> 00:37:46,472
Mi sono avvicinato a te e...

442
00:37:47,473 --> 00:37:48,683
Te l'ho chiesto.

443
00:37:49,725 --> 00:37:51,978
Ti ho chiesto se volessi essere mio amico.

444
00:37:53,020 --> 00:37:55,147

E tu hai detto di sì.

445

00:38:01,696 --> 00:38:04,323

È stata la cosa migliore
che abbia mai fatto.

446

00:38:10,788 --> 00:38:13,040

Will, tesoro...

447

00:38:15,710 --> 00:38:20,256

Se ci sei, ti prego, parlaci.

448

00:38:20,840 --> 00:38:24,760

Ti prego, tesoro, puoi farlo per me?

449

00:38:24,844 --> 00:38:27,930

Ti prego. Ti voglio tanto bene.

450

00:38:35,646 --> 00:38:36,731

Lasciami andare.

451

00:38:55,541 --> 00:38:56,792

Cos'è successo?

452

00:38:57,960 --> 00:39:01,589

Credo che stia parlando,
ma non con le parole.

453

00:39:04,633 --> 00:39:05,468

Che cos'è?

454

00:39:05,551 --> 00:39:06,427

Codice Morse.

455

00:39:06,510 --> 00:39:08,304

Q-U-I.

456

00:39:08,387 --> 00:39:09,388

Qui.

457

00:39:11,349 --> 00:39:14,852

Will è ancora lì. Ci sta parlando.

458

00:39:31,035 --> 00:39:33,037
Ricordi quando te l'ho fatta ascoltare?

459

00:39:33,120 --> 00:39:35,706
Mamma e papà litigavano
nella stanza accanto.

460

00:39:35,790 --> 00:39:37,375
E ti ho fatto sentire questa compilation.

461

00:39:37,958 --> 00:39:40,795
Era la prima volta che ti piaceva
della musica. Musica vera.

462

00:39:43,631 --> 00:39:46,592
Trattino, punto, trattino, punto.

463

00:39:47,176 --> 00:39:48,761
- Sì, ci sono.
- C.

464

00:39:50,596 --> 00:39:52,765
E poi il gruppo è scappato nelle fogne,

465

00:39:52,848 --> 00:39:56,143
c'erano quegli insetti enormi
e voi eravate ancora al primo livello.

466

00:39:58,562 --> 00:40:00,231
H. I.

467

00:40:00,314 --> 00:40:02,233
- Trattino, trattino.
- U.

468

00:40:02,316 --> 00:40:04,860
Poi tu hai scagliato una Nube di Nebbia
e ci hai salvati.

469

00:40:04,944 --> 00:40:06,654

Hai salvato tutto il gruppo.

470

00:40:07,613 --> 00:40:09,031
D.

471

00:40:09,115 --> 00:40:11,909
Hai visto quella bambina che piangeva

472

00:40:11,992 --> 00:40:13,077
nel recinto di sabbia.

473

00:40:13,160 --> 00:40:14,537
I.

474

00:40:14,620 --> 00:40:16,080
Le hai dato il tuo camion

475

00:40:16,664 --> 00:40:19,375
e io ti ho detto
che non potevamo comprarne un altro.

476

00:40:19,458 --> 00:40:20,960
P.

477

00:40:21,085 --> 00:40:22,962
Ma doveva averlo lei perché era triste.

478

00:40:23,045 --> 00:40:24,171
"È triste, mamma."

479

00:40:24,255 --> 00:40:25,756
O. R.

480

00:40:25,840 --> 00:40:27,633
- Ti voglio tanto bene.
- T.

481

00:40:27,716 --> 00:40:29,760
Tantissimo bene.

482

00:40:29,844 --> 00:40:31,262

A.

483

00:40:34,473 --> 00:40:36,183
"Chiudi porta."

484

00:40:39,395 --> 00:40:41,647
Cazzo.

485

00:40:50,865 --> 00:40:52,741
Pensi che l'abbia sentito?

486

00:40:52,825 --> 00:40:56,662
È solo un telefono.
Potrebbe essere ovunque. Giusto?

487

00:41:00,458 --> 00:41:03,669
Ehi. Mi senti?

488

00:41:12,595 --> 00:41:15,306
Sa dove siamo.

489

00:41:16,557 --> 00:41:17,558
Cazzo.

490

00:41:35,618 --> 00:41:37,161
Non si mette bene.

491

00:41:37,244 --> 00:41:39,205
- Stanno arrivando!
- Cosa?

492

00:41:39,288 --> 00:41:41,207
Forza.

493

00:41:41,290 --> 00:41:42,666
Dobbiamo andare.

494

00:41:44,168 --> 00:41:46,378
Forza. Andiamo.

495

00:42:04,355 --> 00:42:06,482

Ehi, allontanatevi dalle finestre!

496

00:42:09,735 --> 00:42:11,779

- Sai come usarlo?

- Cosa?

497

00:42:11,862 --> 00:42:13,656

Sai usarlo?

498

00:42:13,739 --> 00:42:15,241

Io sì.

499

00:42:24,041 --> 00:42:25,209

Dove sono?

500

00:42:25,292 --> 00:42:26,293

Dove sono?

501

00:42:39,848 --> 00:42:40,975

Che fanno?

502

00:43:24,143 --> 00:43:25,477

Porca puttana.

503

00:43:27,438 --> 00:43:28,439

È morto?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.